

Primera edición, 2009

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del *Copyright*, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella, mediante alquiler o préstamos públicos.

© Sociedad Goethe en España

**Editado por:** Sociedad Goethe en España

**En colaboración con:** Ministerio de Educación y Ciencia  
Dirección General de Investigación, proyecto HUM2007-61383/FILO  
Universitat de Barcelona (Departament de Filologia Anglesa i Alemanya)  
Universitat Rovira i Virgili

**Redacción:** Marisa Siguan (Societat Goethe en España)  
Jordi Jané (Universitat Rovira i Virgili)  
Loreto Vilar (Universitat de Barcelona)  
Rosa Pérez Zancas (Universitat de Barcelona)  
Joan Ibañez (Universitat de Barcelona)

**Dirección:** Sociedad Goethe en España  
Departament de Filologia Anglesa i Alemanya  
Facultat de Filologia  
Universitat de Barcelona  
Gran Via de les Corts Catalanes, 585  
E-08007 Barcelona

**Precio de venta:** Gratuito para los socios de la S.G.E.

**Diseño de la portada:** Fernando Codina Moll

**Depósito Legal:** B-16.620-2009  
**ISBN:** 978-84-477-1045-4

**Maquetació:** J.B.P. Maquetacions Informàtiques, S. L.  
**Imprimeix:** PPU

## ÍNDICE

|   |     |
|---|-----|
| <b>Introducción</b> .....   | 11  |
| <b>I. Literatura y testimonio: trauma histórico y escritura del dolor</b> ...   | 15  |
| <b>Marisa Siguan:</b> An den Grenzen des Sagbaren: der literarische Diskurs<br>des Holocaust .....  | 17  |
| <b>Irene Heidelberger-Leonard:</b> Die fremden Freunde: Jean Améry<br>und Primo Levi .....  | 33  |
| <b>Klaus L. Berghahn:</b> Felix Pollaks Trauma .....  | 47  |
| <b>Regula Rohland de Langbehn:</b> Más allá de los recuerdos.<br>La reducción lírica: El caso de Rose Ausländer .....   | 59  |
| <b>Marco Castellari:</b> Überleben und Zeugenschaft bei Grete Weil am<br>Beispiel des Romans <i>Tramhalte Beethovenstraat</i> .....   | 73  |
| <b>Camila Loew:</b> La tradición literaria del dolor en los testimonios<br>de Marguerite Duras y Ruth Klüger .....  | 85  |
| <b>Teresa Vinardell Puig:</b> Ungetrennt. Zur Mutter-Tochter-Beziehung<br>in Ruth Klügers <i>weiter leben</i> .....   | 97  |
| <b>Rosa Pérez Zancas:</b> „...und jedes Gedicht wird zum Zauberspruch.<br>“ Literatur im Konzentrationslager am Beispiel von Ruth Klügers<br><i>weiter leben. Eine Jugend</i> ..... | 111 |
| <b>Carmen Torres Santaella:</b> <i>Eine Frau in Berlin</i> : Schreiben als<br>Überlebenstechnik. Eine Annäherung .....  | 119 |
| <b>Germán Garrido:</b> “Un anarquista en los campos de la muerte”.<br>Lope Massaguer y el testimonio de los republicanos españoles<br>en Mauthausen .....                           | 131 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Anna Rossell:</b> W.G. Sebald: literarische Erinnerung als letzte<br>Hoffnung gegen Zerstörung und Tod .....  | 143 |
| <b>Nils Plath:</b> In verfasster Nachbarschaft: Hannah Arendt und Uwe<br>Johnsons Korrespondenzen .....  | 155 |
| <b>II. Realidad traumática y ficción literaria</b> .....   | 169 |
| <b>António Sousa Ribeiro:</b> „Bilder jenes Grauns“: Die Funktion des<br>literarischen Gedächtnisses in <i>Dritte Walpurgisnacht</i> von Karl Kraus ..   | 171 |
| <b>Ricarda Hirte:</b> Meyrinks ambivalente Beziehung zu Prag .....   | 181 |
| <b>Marco Pajevic:</b> Ilse Aichingers Roman <i>Die größere Hoffnung</i> . Zur<br>Bedeutung poetischer Erzählformen als Umgang mit dem Trauma ..  | 191 |
| <b>Maria Wirf Naro:</b> Ein Versuch mehr, „diese verfluchte Geschichte<br>loszuwerden“. Zu Jurek Beckers Roman <i>Jakob der Lügner</i> .....   | 205 |
| <b>Michael Pfeiffer:</b> Auschwitz zur Sprache bringen – Überlegungen nach<br>Imre Kertész .....   | 219 |
| <b>Joan Ibáñez Amargós:</b> „Atonalität“ als Paradigma des Erzählens.<br>Imre Kertész zu Thomas Mann .....   | 233 |
| <b>Ana Pérez:</b> Rheinlandschaft im Mondgebirge: <i>Der Ausflug der toten<br/>Mädchen</i> de Anna Seghers .....   | 245 |
| <b>Manuel Montesinos Caperos y Andrea Pérez Burgueño:</b> Schreiben,<br>um zu überwinden: Fiktion und Realität in <i>Jeder stirbt für sich allein</i><br>von Hans Fallada .....                            | 255 |
| <b>III. Modos de muerte en la literatura</b> .....   | 269 |
| <b>Jan-Christoph Hauschild:</b> „Der Schrecken ist kalt geworden“. Masken<br>des Biographischen bei Heiner Müller .....  | 271 |
| <b>Christina Jurcic:</b> De la muerte del autor a la muerte del narrador:<br>la autoría literaria en internet y la representación de la muerte en<br><i>Sie befinden sich hier</i> de Kathrin Passig ..... | 285 |

|  |            |
|--|------------|
| <b>Mònica Miravet Hernández:</b> L'escenificació de l'irrepresentable<br>a <i>Blasted</i> (1995) de Sarah Kane .....                                   | 295        |
| <b>Georg Pichler:</b> „Ich werde es im Leben länger als hundert Jahre<br>aushalten“ – zu Aglaja Veteranyi .....  | 307        |
| <b>Dolors Sabaté Planes:</b> La poetización del trauma en la lírica de<br>Gertrud Kolmar .....   | 319        |
| <b>Isabel Serra Pfennig:</b> “Das ist der Friedhof der ermordeten Töchter”,<br>a propósito de la violencia en <i>Malina</i> de Ingeborg Bachmann ..... | 331        |
| <b>Ana R. Calero:</b> El trauma de la “normalidad” en <i>Lila</i> de Kerstin Specht ..   | 341        |
| <b>Arno Herberth:</b> Erinnernte Identität – der Versuch einer Überwindung<br>des Suizids der Mutter in Peter Handkes <i>Wunschloses Unglück</i> ..... | 353        |
| <b>M. Loreto Vilar:</b> Spätschäden und taube Narben: Ingeborg Bachmanns<br><i>Buch Franza</i> und Julia Francks <i>Lagerfeuer</i> .....               | 365        |
| <b>Anna Montané Forasté:</b> Una tinaja osario. Sobre <i>Wenn es so weit ist</i><br>de Josef Winkler .....   | 381        |
| <b>IV. ¿Cicatrizan las heridas? ¿A quién pertenece el pasado? .....</b>  | <b>391</b> |
| <b>Mario Saalbach:</b> Schreiben, um zu überwinden - vom schwierigen<br>Umgang mit der deutschen Vergangenheit nach 1945 .....                         | 393        |
| <b>Isabel Hernández:</b> El pasado que no existió: memoria e identidad en<br>la novela <i>Die Hinterlassenschaft</i> de Walter Matthias Diggelmann ... | 407        |
| <b>Carolin Bohn:</b> Geschichte erzählen: eine Überlegung zu Fiktionen<br>von Marcel Beyer und Javier Cercas .....                                     | 419        |
| <b>Ingrid García-Wistädt:</b> <i>Am Beispiel meines Bruders</i> de Uwe Timm:<br>más allá de la sombra de la memoria .....                              | 431        |
| <b>Sabine Geck:</b> Verdrängung der Vergangenheit in der Kinderliteratur?<br>Die <i>Poosie</i> -Bände von Ruth Hoffmann .....                          | 443        |

